

Le rêve

Un dialogo tra padre e figlio gli occhi di un bambino che immaginano la Storia un filo rosso che unisce passato e presente.

Andrea CARCAVALLO, Nathalie CLOS, Josette FAVRE
Insegnanti
Istituzione Scolastica L. Einaudi di Aosta

Perché la scuola dell'infanzia che abbiamo frequentato si chiama *Gex*? Pourquoi l'aéroport d'Aoste s'appelle-t-il *Corrado Gex*? E véo de reuvve de nouvro veladzo! Mi adón qui l'é Corrado Gex?

D'où notre curiosité de connaître, découvrir et étudier ce personnage et notre décision de participer au concours *Corrado Gex, il vit clair... il vit loin*.

La visite de l'exposition à la Maison Gerbollier, dans la commune de La Salle, et la vision du documentaire de Joseph Péaquin nous ont fourni les premières suggestions et idées pour les travaux. C'est ainsi qu'est né le désir de produire un livre illustré qui, entre le réel et le fantastique, raconte la vie du personnage.

L'histoire se présente sous la forme d'un dialogue entre Corrado Gex et son fils imaginaire qui, en racontant son rêve, dévoile des moments de vie de Gex. Au fur et à mesure que le récit de l'enfant avance, l'histoire est enrichie par les commentaires et les informations que le père apporte dans la conversation.

Il bambino è il simbolo del dialogo fra Gex, apportatore di contenuti innovativi, e le successive generazioni: un dialogo che ancora oggi, in questo momento di celebrazione della sua figura, è molto vivo e tramanda un'importante eredità.

Inventando questo racconto, arricchito da disegni e poesie, i nostri alunni hanno potuto, attraverso la storia di questo personaggio, sviluppare fantasia, creatività e conoscere aspetti della storia valdostana in modo piacevole e stimolante.

L'espédiente della creazione di un ipotetico figlio permette di miscelare elementi fantastici ed elementi reali. Tutti insieme costituiscono una trama narrativa sulla quale posare le conoscenze storiche degli alunni. Si tratta di un approccio vicino alla loro sensibilità, che tocca la razionalità, ma anche l'emotività e facilita l'acquisizione dei concetti attraverso le emozioni.

UN RÊVE

(en gras, les parties inspirées de l'histoire de Corrado Gex)

- Papa ?
- Oui mon petit ?
- Tu te rappelles quand j'étais petit ?
- Oh ! Oui, la semaine dernière ?
- Non, vraiment petit, il y a deux ans, lorsque j'ai fait un drôle de rêve...
- Vas-y... vas-y... raconte !
- J'ai rêvé du ciel, le ciel avec une grande blessure. J'ai dépassé cette blessure et tu sais ce qu'il y avait de l'autre côté du ciel ?
- Non, raconte. Beaucoup de personnes se posent cette question.
- Ça fait longtemps que j'ai envie de te le raconter.
- C'est un rêve important !
- Qu'est-ce que tu as donc rêvé ?
- J'ai rêvé de la ferme de ton enfance.
- Ma ferme ? Vraiment ?
- Oui... j'ai vu ta vache préférée...
- Celle noire et blanche, n'est-ce pas ?
- Oui, et j'ai vu aussi ta belle balançoire accrochée au vieux chêne.
- Et t'as vu au sommet de l'arbre ma petite cabane où je me réfugiais pour lire ?
- **Oh... oui ! Tes livres ! Y avait aussi le roman de Salgari : « Sandokan et le tigre de la Malaisie. »**
- **Oh ! Sandokan était mon héros préféré !**

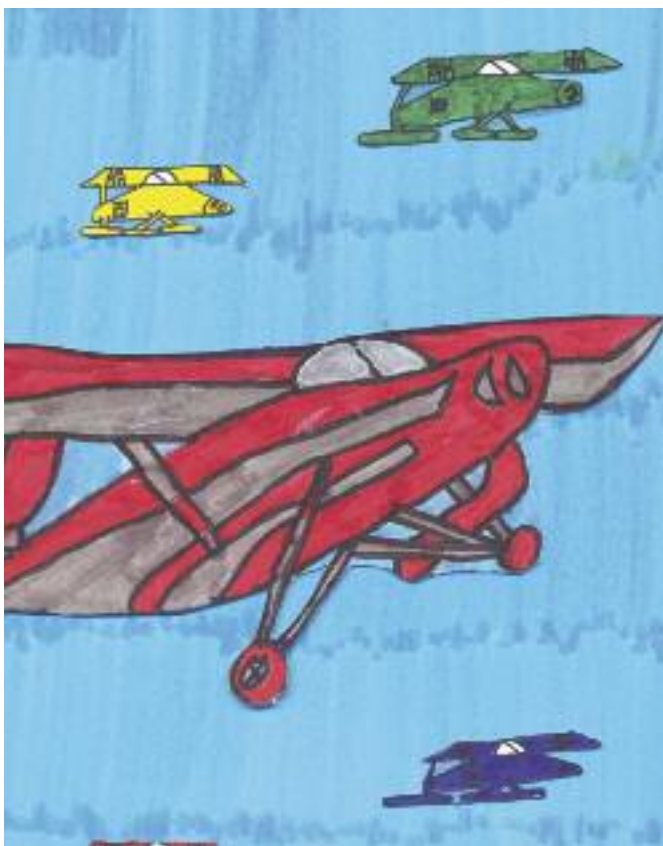
LA MAISON

- Tout à coup, dans le rêve, je suis devenu petit, tout petit, et lentement j'ai senti sur mon dos pousser des ailes. Je suis devenu une coccinelle !
- Oh ! C'était amusant. Où t'es-tu envolé ?
- Je suis entré dans la serrure d'une porte, la porte de ta maison.
- **Y avait-il écrit : "Méison l'a nom torna" sur la porte ?**
- Sì, e all'interno ho trovato una casa calda e accogliente.
- C'era una stufa a legna che scoppiettava e un invitante profumo di minestrone appena fatto. Ad accogliermi c'era il tuo grazioso cane ed io mi sono piacevolmente riposato tra i suoi morbidi peli lisci prima di spiccare il volo verso la cameretta.

- La mia cameretta! Hai visto i miei modellini di aerei sullo scaffale sopra al letto?
- Sì, certamente e c'era anche il tuo preferito: un Piper rosso e argentato!
- Hai incontrato anche le mie mucche di legno che pascolavano sul tappeto? Sai, a me piaceva molto intagliare il legno e mi divertivo a creare animali di ogni specie, personaggi e soprattutto aerei di varie dimensioni. Usavo pezzi di legno da bruciare che trovavo nella catasta della legna.
- Sì, c'erano *Moutseillon* e *Dragon*. A un tratto, ho sentito un tonfo e mi sono spaventato: un grande e favoloso libro di poesie era caduto. Mi sono quindi rifugiato in mezzo ai numerosi libri della tua ricca biblioteca.
- **A me piaceva molto leggere libri e scrivere poesie. Ne ho scritte numerose, anche in patois.**

L'ÉCOLE

- Soudain, dans le rêve, j'ai entendu des drôles de bruits : le clic-clic d'une machine à écrire et, plus tard, le son d'une clochette. Au début, j'ai eu peur, mais ensuite j'ai découvert que j'étais dans une école.
- **L'école de Leverogne, par hasard ?**
- **Oui, ton école ! Un grand édifice avec des salles de classe où j'ai vu 47 bureaux d'élèves !**
- **Autrefois l'école était dure. Madame l'institutrice était sévère, elle donnait beaucoup d'importance à l'ordre, à la calligraphie et à l'attention. Il fallait respecter les règles du bon comportement, sinon on recevait des punitions.**
- Papa, as-tu jamais reçu des coups de règle sur les mains ?
- Oui, une seule fois, lorsque j'avais oublié de faire les calculs.
- Aimais-tu quand même aller à l'école ?
- Oui, mes copains étaient très sympathiques, tous les jours nous inventions de nouveaux jeux pour faire passer le temps.



- Est-ce que tu avais de bonnes notes à l'école ?
- Mais oui, bien sûr !
- Quelle était ta matière préférée ?
- Le français.
- C'est pour cela qu'aujourd'hui tu t'occupes encore du français et de l'école ?
- Oui, mon chéri, tu sais, j'ai favorisé l'apprentissage du français à travers la rédaction de journaux scolaires, l'échange de textes et de matériel, la rencontre avec des classes françaises, les expositions, les visites.
- Mais c'est fantastique ! À l'école, l'institutrice nous a dit que c'est grâce à toi que nous avons des bourses d'études et les livres gratuits ! Est-ce vrai ?
- Certainement, j'en suis fier et enthousiaste !
- Et comment ça se passe pour les petits bergers qui vivent en montagne ?
- Oh... les *tchit* ! Pendant l'été je leur apporte une grande boîte qui contient des manteaux, des livres, des biscuits et des bonbons.

LA VITA POLITICA

- È molto importante quello che stai facendo per la scuola! Anch'io inizierò ad apprezzare di più il francese. Ma papà... ora ho troppa voglia di proseguire il racconto del mio sogno. Pian pianino, con le mie ali da coccinella, sono atterrato in una grande e luminosa stanza al terzo piano di un grande palazzo di Aosta. Mi sono adagiato su un grosso libro con la copertina rossa su cui c'era scritto *Legislazione valdostana*. Curioso!
- **Non t'immagini quante volte ho sfogliato quel libro! Sai, dopo il liceo ho frequentato la facoltà di giurisprudenza all'Università di Torino. Tesoro, nel sogno, sei finito probabilmente nel mio ufficio di avvocato.**
- **Papà... Corrado... un grande avvocato? Non lo sapevo!**
- **Sì, mi appassionava molto, ma poi ho iniziato ad interessarmi di politica e sono diventato importante per la Valle d'Aosta. All'inizio, nel 1959, sono stato consigliere regionale; in seguito, dal 1959 al 1962, sono stato nominato assessore alla Pubblica Istruzione. È per via di questo incarico che mi sono preoccupato di migliorare l'organizzazione scolastica della Valle d'Aosta.**
- **In questi ultimi tempi ho sentito parlare di elezioni. Di che cosa si tratta? Anche tu ti candiderai?**
- **Si tratta di elezioni politiche per nominare un deputato e un senatore che andranno a Roma al Parlamento a rappresentare la Valle d'Aosta. Io mi sono candidato come deputato e conto di essere eletto.**
- **Lo spero tanto! Se sarai eletto, che cosa farai? Quali sono i tuoi ideali? Che intenzioni hai? Quali importanti azioni pensi di fare?**
- **Quante domande! Che cos'è? Per caso, un interrogatorio? Comunque mi fa piacere vederti interessato a que-**

sto argomento, un po' difficile da capire. Provo a spiegarti qualcosa in poche e semplici parole. Io credo in un sistema politico democratico in cui tutti abbiano gli stessi diritti. Le autorità, i politici devono essere a disposizione del popolo, il quale deve poter partecipare ed essere al centro della vita politica.

LE VOL

- Dans le rêve j'ai commencé à grossir, grossir... comme un dirigeable !
- Tu es donc devenu une coccinelle gigantesque ?
- Oui, très grosse, mais très légère aussi et j'ai commencé à voler dans les cieux ! Je voyais des sillages qui se croisaient ! On aurait dit de la crème fouettée ! Je les ai suivis jusqu'au moment où j'ai rencontré la queue d'un petit avion. Je suis monté dessus, mais je ne voyais pas de pilote. J'avais très peur, mais j'étais en même temps content de voyager parmi les nuages.
- **Super ! Moi aussi j'adore voler ! Peut-être que dans le rêve tu as rencontré un de mes avions.**
- **Où aimes-tu voler, papa ?**
- **Au-dessus des montagnes et j'adore atterrir sur les glaciers et les névés.**
- **Quelles sont les caractéristiques d'un bon aviateur de montagne ?**
- **Il faut bien connaître les montagnes et savoir voler.**
- **Tout le monde peut atterrir sur les glaciers ?**



- **Seulement certains pilotes spécialisés, comme moi. Si je deviens député, je proposerai une loi qui codifiera ces atterrissages. Je favoriserai ainsi le tourisme de montagne en été et les secours en hiver, l'approvisionnement des refuges et les transports des produits.**

LE CAUCHEMAR

- E poi ? Sono curioso...
- E poi... e poi... è apparsa nuovamente quella strana ferita rossa...
- Ah... sì... quella che avevi incontrato all'inizio del sogno?
- No, papà... era più grande, più intensa, più rossa e mi faceva veramente tanta paura!
- Tesoro, sei riuscito a oltrepassarla e a scoprire nuove cose?
- No, papà! Purtroppo la sveglia ha iniziato a suonare e il mio sogno è stato spezzato!
- Oh! Mi dispiace che il tuo sogno sia stato interrotto. Anche a me sarebbe piaciuto conoscere che cosa c'era oltre quella ferita... Secondo te, che cosa avresti potuto scoprire?
- Non lo so papà, ma ho un brutto presentimento e ho paura...
- Stai tranquillo, dietro a ogni paura si nasconde sempre un grande desiderio...

MAIS...

Nous le voyons comme ça :

Gex é lo coadzo

Deun lo siel
 n'a an gnoula
 deun la gnoula
 n'a eun avión
 deun l'avión
 n'a Corrado Gex
 deun Corrado Gex
 n'a lo queue
 deun lo queue
 n'a la pouiye
 deun la pouiye
 n'a la voya de tourni
 deun la voya de tourni
 n'a la forse de recoménchi
 deun la forse de recoménchi
 n'a lo coadzo
 deun lo coadzo
 n'a lo plèizi de fie euncoa
 euncoa... euncoa...

Gex e il coraggio

Nel cielo
 c'è una nuvola
 nella nuvola
 c'è un aereo
 nell'aereo
 c'è Corrado Gex
 in Corrado Gex
 c'è il cuore
 nel cuore
 c'è la paura
 nella paura
 c'è la voglia di tornare
 nella voglia di tornare
 c'è la forza di ricominciare
 nella forza di ricominciare
 c'è il coraggio
 nel coraggio
 c'è il piacere di fare ancora
 ancora... ancora...

